

학사 일정

8월 24일, 금요일

오후 7:30 개학 기념 무도회 (Welcome back dance), 오후 7:30

8월 27일-31일, 월요일-금요일

대체 일정 ([달력](#) 참고)

8월 30일, 목요일

오후 6시, 교육 과정 설명회 (Back to school night), 9학년 집합 구역 (Freshmen Quad)

8월 31일, 금요일

단축 수업 - 오후 1시 하교

9월 3일, 수요일

휴교 - 노동절

9월 4일-7일, 화요일-금요일

대체 일정 ([달력](#) 참고)

9월 5일, 수요일

개학 기념 학생 모임, 오후 5:30, 원형극장 (Amphitheater)

Fri, Aug 24

Welcome Back Dance, 7:30 PM

Mon-Fri, Aug 27-31

Alternate Schedules (see [Calendar](#))

Thu, Aug 30

Back to School Night, 6 PM, beginning at Freshman Quad

Fri, Aug 31

MINIMUM DAY - Dismissal at 1 PM

Mon, Sep 3

NO SCHOOL - Labor Day

Tue-Fri, Sep 4-7

Alternate Schedules (see [Calendar](#))

Wed, Sep 5

Back to School Social, 5:30 PM, Amphitheater

건(Gunn)

건 번역팀 가입 관련

건 번역 팀에서 학부모회 관련 소식과 지역 소식을 번역하셔서 봉사 시간을 얻으십시오(온라인 작업, 격주 금요일 모임). 2개 국어 화자(한국어, 중국어, 일본어, 스페인어, 불어 등)라면 그 능력을 십분 발휘하여 건 번역팀에 가입하여 자신의 스케줄에 맞춰 번역 작업에 참여하십시오. 건 번역팀은 3년 전 본교의 학생들에 의해 조직되었으며 교내 발간물을 번역하고 있습니다. 번역은 협동 작업으로 진행되며, 팰로앨토 지역 사회의 공영을 위해 학교 정보와 지역 사회 관련 정보를 번역하게 됩니다. 건 번역팀은 건 학부모회와 연계되어 있습니다. zihao.cai@gmail.com 혹은 kellywang01@yahoo.com으로 연락하시거나 팀 모임에 참석하셔서 가입하십시오. 현재 건 번역팀은 신규 멤버를 모집하고 있으며, 각 언어팀의 리더도 모집하고 있으니, 관심이 있다면 zihao.cai@gmail.com 혹은 kellywang01@yahoo.com으로 연락하여 주십시오. 번역 작업물은 이곳에서 확인하실 수 있습니다: <http://gunn.paloaltopta.org/enews/>.

Join the Gunn Translation Team/Culture Connection Club

Gain Volunteer hours from translation work from the PTSA as well as other community news (online work and Friday lunch club meetings every two weeks). If you're thinking of utilizing bi-lingual language capability (Chinese, Japanese, Korean, Spanish, French, or other languages), improving language skill and/or earning community service hours to support Gunn community in a virtual and flexible manner, there are volunteering opportunities by joining Gunn translation team/Culture Connection Club. The team was organized by students and commenced the translation services over three plus years. The translation service has been conducted in a team-work format on Gunn Connection, and various school and community news in an aim of helping Palo Alto school district community to stay informed and engaged with our school and community. Our club is partnered with the Gunn PTSA and appreciated by the community. Please email zihao.cai@gmail.com or kellywang01@yahoo.com to apply or simply drop by a club meeting. We are quickly growing. And we are not only looking for new members, but also new leaders to organize the working. If you have the passion for volunteering work on translation and have good leadership skills, please email zihao.cai@gmail.com or kamineno@gmail.com to apply. Please check out certain workpieces at: <http://gunn.paloaltopta.org/enews/>.

건 로보틱스 팀: 용접 교육 자원봉사자 모집

건 로보틱스 팀은 현재 팀원들에게 용접술을 가르쳐줄 전문가를 찾고 있습니다. 용접 수강은 한 세션 당 1시간, 가을 학기에 걸쳐 3-4회 정도 열릴 예정입니다. kgranlund@pausd.org 혹은 nhesterman@pausd.org으로 연락바랍니다.

Robotics Team Needs Volunteer Welding Mentor

The Gunn Robotics Team is looking for a Volunteer TIG welding mentor to teach best practices in welding using hands-on sessions. Sessions could be after school or evenings or weekends, approximately 1 hour each, 3-4 times during the fall semester. Reply to kgranlund@pausd.org or nhesterman@pausd.org.

9학년 학부모 모임

8월 29일 수요일, 오전 8시-10시

교직원 휴게실

초청 연설자: Heidi Trilling 학부모회 건강복지부장 (PTSA Chair of Health and Wellness)
본 모임에서는 고등학생이 된다는 것과 4년 간의 고교 생활의 여정을 향한 마음 가짐에 대해 이야기를 나누어 볼 수 있는 자리가 마련될 예정입니다. 부담 없이 궁금하신 사항에 대해 질문하십시오.

당신의 자녀의 고등학교 진학을 도와주세요.

9월 19일 수요일 오후 7-8시

멘로파크 도서관(Menlo Park Library), 701 Laurel St, Menlo Park, CA 94025

학생들의 고등학교 생활을 위해서는 정보, 도움, 전략이 필요합니다. 하지만 우리 부모들 또한 그렇습니다. 저희는 이 중요한 주제들을 상호 지원, 유머, 낙관주의로 접근하겠습니다! LMFT 보유자인 멜리사 켈리(Melissa Kelley)와 함께하는 무료 지역 워크숍이 멘로파크 도서관에서 열립니다. 멜리사 켈리는 Jewish High School, Palo Alto High School, and Alta Vista High School 등에서 카운슬러로 일한 경력이 있습니다.

9th Grade Parent Coffee

Wed, Aug 29, 8-10 AM, Staff Lounge

Guest speaker: Heidi Trilling, PTSA Chair of Health & Wellness

Topic: We will talk about the transition from middle school to high school, and what to expect on the four-year high school journey. Feel free to bring your questions!

Translation by
Haesung Hwang

귀교 환영회 모임

9월 5일 수요일, 오후 5시 30분-7시 30분,

건 앰피시어터 Gunn Amphitheater

키보드 앞과 주방에서 잠시 떠나주세요. 건 학생들, 학부모들, 그리고 졸업생들과 모여 저녁을 같이하십시오! 모보울(MoBowl), 크레페 앤 와플(Crepes & Waffles), 그리고 미스터 소프티(Mister Softee)의 푸드트럭이 모여 함께하는 식사를 제공합니다! 오랜 인연과 인사를 나누고 새로운 연을 만드십시오! 푸드트럭의 수가 충분한지 알기 위해 [참가의사가 있으시다면 가능한 빨리 연락부탁드립니다](#). 환영회에서 만납시다!!

Back to School Social

Wed, Sep 5, 5:30-7:30 PM, Gunn Amphitheater

Step away from the keyboard and stay out of the kitchen. Gather with fellow Gunn students, families and alumni for a food-truck-fueled hang-out featuring MoBowl, Crepes & Waffles, and Mister Softee. Catch up with old connections and make new ones. Please [RSVP](#) to help us secure enough food trucks (no obligation). See you there!

새 가족 팻럭

9월 13일, 목요일, 오후 5시 30분-7시 30분,

건 도서관

팻럭 앨토, 혹은 미국에 온지 얼마 되지 않으셨습니까? 혹은 9학년 학부모 오리엔테이션을 놓치셨습니까? 또 다른 건 학부모들과 만나고 싶으십니까? 그렇다면 [새 가족 팻럭](#)이 준비되어있습니다! 건 학부모회가 새 가족 팻럭에 초대합니다! 새 가족 팻럭은 건 학부모회 대표들과 소통하고, 건 행정부와 만나고, 건 학생 대표, 팻럭 앨토 교육구 대표, 학부모망 조정자, 그리고 학생활동센터(SAC)에 대해 배울 수 있는 기회이자 그 이상입니다! 스페인어와 표준 중국어를 사용하는 학부모 대사들이 문답을 위해 참석할 예정입니다. 건에 정착하고 편안함을 느끼기 위해 무엇이 필요한지 떠올리십시오. 표준 중국어/스페인어 통역사들의 탁아또한 가능합니다. [이곳](#)으로 신청하십시오.

New Families Potluck

Thu, Sep 13, 5:30-7:30 PM, Gunn Library

New to PAUSD or to the United States? Or maybe you were unable to come to the 9th grade Parent Orientation? Want to meet some more Gunn families? Then the [New Family Potluck](#) is for you! The PTSA invites you to come to the New Family Potluck where you can hear from PTSA leaders, meet with Gunn Administration, Gunn Student Leaders, PAUSD Leaders, Parent Network Moderators, learn about the Student Activity Center (SAC) and more! We'll have Spanish and Mandarin speaking parent ambassadors to help answer questions you may have. Find out what you need to know to feel comfortable and settled in at Gunn. Mandarin and Spanish translators as well as childcare available. Please sign up [here](#).

新到家庭的Potluck聚会活动（自带食物的聚会活动）

星期四, 9月13日, 下午5点半到晚上7点半

Gunn的图书馆

新来到PAUSD学区甚至是新来到美国吗?又或许是您无法前往日前为9年级新生举办的一场信息介绍会?想要来认识更多的Gunn家长们吗?那么这场新的家庭Potluck(自带食物)聚会活动将是针对您的需要所举办的。PTSA(家长老师学生联合会)邀请您来参与这一场新的家庭Potluck(自带食物)聚会活动;期间您会听到PTSA的领导团队们的讲话,并且与Gunn学校的行政团队们,Gunn的学生代表们,PAUSD学区的领导们,以及家长信息网络的联络员们见面。此外,您还可以获得一些有关学生活动中心(SAC)以及更多方面的信息。我们将会有一些能够说西班牙语或是中文的家长大使们在现场来帮忙,让您可能会有的一些问题得到回答。来参加这场聚会吧!因为这场聚会可以帮助您获取在Gunn里觉得愉悦和能够适应的相关信息。我们会有中文和西班牙语的翻译以及帮忙照顾小孩子的人员在场服务大家。请到这里([here](#))报名。

PTSA Cena de las Nuevas Familias (traer un plato para compartir)

Jueves, la 13 de septiembre, 5:30-7:30pm, en la Biblioteca de la escuela Gunn

¿Nuevo en PAUSD? ¿No pudo venir a la Orientación de Padres del 9no grado? Ven a la Cena de las Nuevas Familias el 13 de septiembre, 5: 30-7: 30pm. Conoce a la administración de Gunn, PTSA, a los estudiantiles líderes de Gunn, los Líderes del PAUSD, a los moderadores de la Red de Padres, a aprender sobre el Centro de Actividades para Estudiantes (SAC), y más. Averigüe lo que necesita saber para sentirse cómodo en Gunn. Traductores y niñera disponibles. Regístrate [aquí](#).

대학에 합격한 건 학생들을 위한 도움이 50년간 이어져왔습니다.

1968년부터, [건 재단](#)은 요구기반 장학금을 대학입학을 앞둔 건 졸업생들에게 지급해왔습니다. 장학금은 기금에서 지출되며, 주택보증금, 책, 그리고 입학금 등 학자금 지원에서 지원해주지 않는 부분을 지원합니다. 건 재단의 장학금은 많은 우리의 학생들에게 큰 도움이 됩니다. 귀교 환영 자료집(back-to-school packet)에 첨부된 건 재단의 [포스터](#)를 확인하시고 학생들을 위한 기부를 고려해주시시오. [온라인 기부](#)에 대해서 [gunnfound.org](#)에서 읽으실 수 있습니다.

50 Years of Helping College Bound Gunn Students

Since 1968, the [Gunn Foundation](#) has been granting need-based scholarships to college-bound seniors in the Gunn community. Scholarships fund essential expenses--housing deposits, books, enrollment fees--often unmet by aid packages. For many of our students, Gunn Foundation scholarships make all the difference. Look for the [Gunn Foundation flyer](#) in the back-to-school packets and consider making a donation to support our students. Read more or [donate online](#) at [gunnfound.org](#).

지난 호에서:

여러분의 후원을 진심으로 감사드립니다.

건 고등학교는 이번 주 11일부터 12일까지 24시간 릴레이 경기에 참가해 성황리에 모금회를 마칠 수 있었습니다. 총 32명의 학생들이 참가하였고 미국 암 협회를 위해 7302달러를 모금하였습니다. 고액 기부자들은 다음과 같습니다: Wendy Sakuma, Avery Lythcott-Haims, Kian Tuma 그리고 Elizabeth Salwitz. 더불어, 아낌없는 지원을 해주신 학부모 도우미, Sakuma씨 내외 그리고 Lythcott-Haims씨 내외께도 감사의 말씀을 전합니다. 팀장을 맡게된 Pauline Her와 Grace Williams가 다시 한 번 여러분께 감사의 말씀을 전합니다.

Thanks for Your Support!

Gunn participated in another successful 24 hour Relay for Life event this past weekend, August 11-12. We had 32 students participate and raised \$7,302 for American Cancer Society. Our top fundraisers are Wendy Sakuma, Avery Lythcott-Haims, Kian Tuma and Elizabeth Salwitz. We can't thank our parent chaperones enough, thank you Patty and Paul Sakuma and Julie and Dan Lythcott-Haims. Thank you again from your team captains Pauline Her and Grace Williams.

교장과의 면담 - 주차 대수 제한

8월 17일 금요일, 오전 8:30

교직원 휴게실 (Staff Lounge)

8월 17일 금요일, 오전 8:30, 교직원 휴게실에서 (Staff Lounge) 본교의 교장 Kathie Laurencer과의 면담과 질의문답 자리가 마련될 예정입니다. 표준 중국어와 스페인어 통역이 제공됩니다. 면담 당일에는 주차등록증이 필요하지 않으나, 공사가 끝나는 1월까지 주차 가능

대수가 제한되어 있으므로 학부모 여러분들의 양해를 부탁드립니다. 본 면담과 후일 있을 낮 시간 학부모 모임에는 카풀, 보행, 혹은 자전거를 이용해 본교로 오시는 걸 부탁드립니다.

Principal's Coffee -- Limited Parking

Fri, Aug 17, 8:30 AM, Staff Lounge

Join us for an informal discussion, Q&A with Principal Kathie Laurence on Friday at 8:30 AM in the staff lounge. Mandarin and Spanish translation available. Parking passes are not required that day, however parking is still very tight until the construction is finished in January. Parents are highly encouraged to carpool, walk or ride a bicycle to the Principal's Coffee and any future daytime parent meetings.

Café con la directora, 8:30 AM, Sala del Personal. Traducción simultánea a español y mandarín están disponibles. El estacionamiento es limitado.

校长咖啡, 上午8:30, 职员休息室。可同时翻译成西班牙文和普通话。停车位有限。

대학 입시 및 취업 지원 센터 오리엔테이션

8월 22일 수요일, 오후 9시

대학 입시 및 취업 지원 센터 (College & Career Center)

대학 입시 및 취업 지원 센터 및 다가오는 설명회에 도움을 주고자 하시는 학부모 여러분들은 8월 22일 수요일, 오후 9시, 대학 입시 및 취업 지원 센터에서 개최될 오리엔테이션에 참가하여 주십시오 (오리엔테이션 당일). 문의 사항과 건의 사항은 nhesterman@pausd.org 혹은 llang@pausd.org으로 연락해 주십시오.

College & Career Center Orientation

Wed, Aug 22, 9 AM, College & Career Center

Parents who are looking forward to the many opportunities to help in the College & Career Center and/or the upcoming College Fair, please remember to attend the Orientation (when all positions will be presented) on Wednesday, August 22, at 9 AM in the College and Career Center. Questions or comments: nhesterman@pausd.org or llang@pausd.org.

건 고등학교에서 무료 자전거 조정/수리서비스

8월 22일 수요일, 오후 2시 30분 - 5시.

보우 체육관 앞 자전거 주차장

건 자전거 이용자들 안녕하십니까! 바이크모바일(BikeMobile)이 8월 22일 수요일, 오후 2시 반에서 5시까지 건 고등학교에서 건 학생들을 위해 무료로 자전거 조정/수리 서비스를 제공합니다. F피리어드에 수업이 없거나, 외출허가를 받았다면, 혹은 방과후에 보우 체육관 앞 자전거 주차장 근처의 바이크모바일 수리 서비스 구역으로 자전거를 가져오셔도 좋습니다. 바이크모바일의 기술자들이 제공하는 무료 서비스이며, 바람빠진 타이어, 브레이크와 기어 조정, 그리고 체인,타이어, 좌석등의 망가진 부품 교체까지 가능하지만 사라진 바퀴나 기어의 교체는 불가능합니다. 기술자들이 자전거를 수리하는 동안 어떤 작용을 하고 어떻게 부드러운 사용감을 유지할 수 있는지 설명해드릴 것입니다. 공간은 한정되어있으므로 가능한 일찍 도착하여 자리를 지키십시오. 자전거의 유무와는 상관 없이 누구든지 오셔서 알아가실 수 있습니다! 문의는 Marilyn Keller에게 marilynkeller@gmail.com으로 연락주십시오.

FREE Bike Tune-ups/Repairs at Gunn High

Wed, Aug 22, 2:30-5 PM, bike area in front of Bow Gym

Hey, Gunn bicyclists! BikeMobile will provide FREE bicycle tune-ups and repairs for Gunn students only at Gunn on Wednesday, August 22nd, from 2:30-5 PM. If you have a prep during F period, you can request a pass or come after school and bring your bike to the BikeMobile Repair Station near the bike parking area outside of Bow Gym. BikeMobile's mechanics will provide free tune ups and repairs. They can fix flat tires, adjust brakes and gears, and even replace broken or worn out parts like chains, seats, and tires. They can't replace missing wheels or gears. While the mechanics work on your bike, they'll explain how it works and what you can do to keep it running smoothly. Space is limited, so arrive early to secure a spot. Bike or no bike, everyone is welcome to watch and learn! Questions? Contact Marilyn Keller at marilynkeller@gmail.com.

Translation by
Haesung Hwang

새롭게! 개선된! 팰로 알토 자전거 등록 프로그램

8월 22일 수요일, 오후 2시 30분 - 5시,

보우 체육관 앞 자전거 주차장

팰로 알토 경찰청과의 협조로 팰로 알토 교육구는 새로운 전국적 자전거 등록 프로그램: BikeIndex.org을 사용하게 되었습니다. 이 최신 시스템은 현재 사용되고 있는 팰로 알토 시의 라이선스 프로그램을 대체 하여 도난당한 자전거를 더 나은, 더 빠른 방법으로 찾을 수 있도록 경찰을 도울 것입니다. 부모님들은 간단히 [무료회원가입](#)이 가능하며, 온라인으로 소유하고있는 자전거를 등록하실 수 있습니다. 자원봉사자들이 8월 22일 건 바이크모바일데이에 자전거 등록과 QR스티커 부착을 위해 참석할 것입니다. 부모님들은 등록 확인 이메일을 받으실 것입니다. 문의는 Jenny Zhang에게 jennyzhang@gmail.com으로 연락주시시오.

New! Improved! Palo Alto Bike Registry Program

Wed, Aug 22, 2:30-5 PM, bike area in front of Bow Gym

PAUSD schools, in cooperation with the Palo Alto Police Department, are moving to a new online national bike registration program--BikeIndex.org. This up-to-date system will replace the City of Palo Alto bike license program with a better, faster way to help police return a stolen bike back to its owner. Parents can easily [sign up for a free account](#) and register online all household bikes. Volunteers will be on hand at Gunn's BikeMobile Day on August 22nd to register bikes and add QR stickers to the bikes. Parents will receive confirmation of the registration via email. Questions? Contact Jenny Zhang at jennyzhang@gmail.com

건 자전거 재활(ReCYCLEd Bike) 프로그램

8월 22일 수요일, 오후 2시 30분 - 5시,

보우 체육관 앞 자전거 주차장

건 자전거 재활 프로그램이 하자없이 사용되었던 중고 자전거를 무료로 건 학생들과 건 커뮤니티와 나눕니다!! 학생들은 8월 22일 바이크모바일데이에 오후 2시 30분 부터 5시까지 보우 체육관 앞에서 원하는 자전거를 고를 수 있습니다. 사용했던 자전거를 다시 타기엔 너무 자라셨나요? 아니면 방치해두고 사용하지 않는 자전거를 갖고계신가요? 건 자전거 재활 프로그램은 자전거 기증 또한 받습니다!! 그러니 의향이 있으시다면 8월 23일 이전에 학교로

자전거를 가져와 주시길 바랍니다. 이 프로그램은 자전거의 상향조정과 공유, 그리고 자전거의 이용을 확산시키기에 효과적인 방법을 제공합니다. 이 프로그램에 관련된 문의는 Toni Smith에게 tsmith@pausd.org로 연락받습니다.

Gunn ReCYCLEd Bike Program

Wed, Aug 22, 2:30-5 PM, bike area in front of Bow Gym

Gunn ReCYCLEd Bike Program is offering free gently used bikes for Gunn students and the Gunn community!! Students are invited to select their bike of choice in front of Bow Gym from 2:30 to 5:00 PM on BikeMobile day, Wednesday, August 22nd. Did you outgrow your bike or have extras sitting around? Gunn ReCYCLEd Bike Program is also taking bike donations!! So bring it to school before or on Aug 23rd and it will be placed for donations. This completes an effective way to upgrade and share bikes and cycle your way around town! Any questions regarding ReCYCLEd Bike Program? Please contact Toni Smith: tsmith@pausd.org.

귀교환영회

9월 5일, 수요일, 오후 5시 30분 - 7시 30분

건 학생들, 교직원들, 가족들과 졸업생과 저녁을 함께 하십시오! 식사 제공을 위한 푸드 트럭이 오니 사비를 가져오십시오. 필요한 푸드 트럭의 수를 알기 위해 참석여부를 [페이스북 이벤트 페이지](#)를 통해 알려주시길 바랍니다. 필수적인 사항도, 금액의 선지불도 아닙니다. 환영회에서 만납시다!!

Back to School Social

Wed, Sep 5, 5:30-7:30 PM

Join Gunn students, staff, families and alumni for an evening to catch up. Bring a few bucks to nosh from the food trucks. Please [RSVP via the Facebook Events Page](#) so we know whether to invite more trucks (no obligation or pre-pay). See you there!

Translation by
Jaegyung Lee

펠로 앨토 학부모 교육 시리즈 — 레아 웨이스 박사의 교육법: “본인의 정신 건강을 챙기며 자녀 키우기”

10월 2일 화요일, 오후 7시 - 8시 30분

펠로 앨토 공연 예술 센터(PAC, 50 Embarcadero Rd, Palo Alto)

정보 & 티켓: <https://leahweiss2018palalto.eventbrite.com>

학부모가 자녀를 키우며 본인의 정신 건강도 챙길 수 있는 방법에 대한 대화에 참여하십시오. 스스로를 사랑하는 방법과 어떤 날에든 진정할 수 있는 여러 요령을 배우십시오. 레아 웨이스 박사님은 참가자들이 더욱 진정되고 결단력있는 교육법을 지닐 수 있도록 도울 것입니다. 레아 웨이스 박사님(PhD, MSW)은 스탠포드 대학교의 선생님, 연구자, 그리고 명상 전문가이십니다. 학부모, 학생, 그리고 교육자들도 환영합니다. 본 행사는 무료이며, 가벼운 간식, 그리고 스페인어 및 표준 중국어 번역이 제공됩니다. 펠로 앨토 학부모 교육 시리즈는 펠로 앨토 고등학교와 건 고등학교의 학부모회에서 지원합니다.

Palo Alto Parent Education Series--Dr. Leah Weiss, Mindful Parenting: "How to Raise Kids While Reclaiming Your Sanity"

Tue, Oct 2, 7-8:30 PM, Palo Alto High School, Performing Arts Center (PAC), [50 Embarcadero Rd. Palo Alto](#)

Info & Tickets: <https://leahweiss2018paloalto.eventbrite.com>

Join us for a lively discussion about what parents can do to remain mindful--and not go insane!--while navigating the ups and downs of raising kids. Using self-compassion methods and tips and tricks to stay mindful on any given day (yes, even the hectic ones), Dr. Leah Weiss will lead attendees towards a calmer and more purposeful parenting path. Leah Weiss, PhD, MSW, is a teacher, researcher, and meditation expert at Stanford University specializing in the application of mindfulness and compassion. Parents, students, and educators welcome! Free admission and light refreshments. Spanish and Mandarin interpretation will be available. Palo Alto Parent Education Series events are sponsored by Paly High School PTSA and Gunn High School PTSA.

12학년과 학부모님들!

졸업 앨범 인물 사진: 10월 8일, 교내에서

어린시절 광고 서류: 10월 26일까지 제출

12학년 인물 사진: 2019년 1월 9일까지

12학년 인물 사진을 찍기 위한 기회는 여름방학 중 계속 있었으며, 2019년 1월 9일까지 계속될것입니다. Now & Forever 스튜디오에 연락하여 사진 촬영을 예약하십시오:

NowandForeverStudio.com, (408) 354-8660. 스튜디오는 10월 8일 교내에서 졸업 앨범 전용

인물 사진을 찍을 것입니다. 이 날짜에 찍은 사진은 졸업 앨범 전용이며, 학생들은 개인 복사본을 받을 수 없습니다. 12학년의 어린시절 광고 서류는 10월 26일까지 제출 가능합니다. [이곳](#)을 클릭하여 서류와 서류 작성 방법을 보십시오.

Seniors and Your Parents!

Yearbook-only Portraits, Oct 8, on campus

Baby Ad forms due Oct 26

Senior Portraits due Jan 9, 2019

The window to have your **Senior Portrait** has been open all summer, and will continue through January 9, 2019. Contact Now & Forever Studios to schedule your photo session at

NowandForeverStudio.com, (408) 354-8660. Now and Forever will be on campus October 8th, to shoot Yearbook-only portraits. You may attend a sitting for this if you only want to be in the Yearbook, and not have prints to bring home. Sorry, we cannot accept individual/outside portrait submissions. The Yearbook is also accepting **Senior Baby Ads** through October 26th. Click [here](#) for form and instructions.

Translation by
Jeeyoo Kim

아카데미 센터(Academic Center) 자원봉사자 구함

격주 수요일 오후 12-1시

아카데미 센터

자원봉사자는 10에서 30명의 학생들이 AC에서 교과서를 빌리고 공부하는 것을 감독하게 됩니다. 학생들과 소통할 수 있는 기회입니다. 신청 이메일 주소: nhesterman@pausd.org.

Academic Center Needs Volunteer

Alternate Wednesdays, 12-1 PM, Academic Center

This person oversees 10 to 30 students checking out textbooks and studying in the AC. It is a great opportunity to interact with our delightful students. Respond to nhesterman@pausd.org.

한 해 동안 더욱 많이 봉사할 수 있는 방법

건의 교육의 질과 특별한 문화는 학부모들의 도움을 필요로 합니다. 자원봉사자들은 학생들은 학업적으로 돕고, 멘토가 되어주고, 교직원을 보조하며 학교 서비스의 질을 향상시키게 됩니다. 또한, 사람들과 관계를 맺을 수 있고 학교 프로그램에 대해 배울 수 있습니다. [이곳](#)에서 신청하십시오.

More Ways to Volunteer Throughout the Year

Parent involvement contributes mightily to the high quality of education that Gunn provides and to the special culture of the Gunn community. Volunteers help students academically, serve as role models, support the staff and enhance services provided by the school, as well as enjoy friendships and become better acquainted with the school programs. Sign up [here](#).

Translation by
Frances Kim

혹시 알고 계셨나요?

[건 파운데이션](#)은 대학에 곧 입학할 건 12학년 학생들에게 필요에 의한 장학금을 지원해주는 자발적 비영리 재단입니다. 본 장학금은 대학에서 지원하는 학자금 패키지에 주로 포함이 되어있지 않은 필수적인 비용 (주택 보증금, 교과서, 학비)를 지원하는데 사용됩니다. 집으로 발송된 백 투 스쿨 우편물에서 건 파운데이션 전단을 보시고 기부를 고려해주시기 바랍니다. 작은 기부라도 열심히 노력하는 건 12학년 학생의 대학 계획과 미래를 바꿀 수 있습니다. 자세한 내용을 참조하시거나 [기부](#)를 하시려면 <http://gunnfound.org/>를 방문해주시기 바랍니다.

Did You Know?

The [Gunn Foundation](#) is an all-volunteer nonprofit that provides need-based scholarships to college-bound seniors in the Gunn community. Scholarships fund essential expenses--housing deposits, books, enrollment fees--often unmet by aid packages. Look for the Gunn Foundation flyer in your back-to-school packet and consider making a donation. Any amount can make a difference in the college plans and future of a deserving Gunn senior. Read more or [donate](#) at gunnfound.org

지금 건 또래 공부 도우미가 되어야 하는 7가지 이유

여러분의 가장 관심있는 과목에 대한 사랑과 지식을 나눌 수 있습니다.

여러분의 배움을 가르침을 통해 강화할 수 있습니다.

다른 학생이 수업에서 지식과 자신감을 얻을 수 있도록 도와줄 수 있습니다.

새로운 활동에 도전할 수 있습니다.

새로운 사람을 만날 수 있습니다.

학업 센터 (AC) 커뮤니티에 참여할 수 있습니다.
대학 원서에 사용할 수 있는 봉사 시간을 쌓을 수 있습니다.

또래 공부 도우미들은 주로 일주일에 1-2시간을 AC에서 보내게 됩니다. 학업 센터는 지금 학생 또래 공부 도우미 지원서를 받고 있습니다! 건 도서관 옆에 위치한 AC (D-2)에 방문하셔서 지원하시기 바랍니다. 질문이 있으시면 팸 스투어드 (Pam Steward)에게 문의를 해 주시길 바랍니다, psteward@pausd.org.

7 Reasons to Become a Gunn Peer Tutor NOW

Share your love and expertise of your favorite subject.
Reinforce your own learning by teaching.
Help another student gain knowledge and confidence in their class.
Try something new.
Meet someone new.
Be a part of the Academic Center (AC) Community.
Earn Community Service Hours for your college applications.

Peer tutors typically spend 1-2 hours per week in the AC. The Academic Center is accepting Student Peer Tutor applications now! Come apply in the AC (D-2) next to the Gunn Library. Questions, Pam Steward, psteward@pausd.org.

PAUSD & PTAC

지역 사회의 PiE를 위한 지원이 변화를 만들 수 있습니다

우리 지역 학생들과 선생님들을 지원해 주시기 바랍니다: 오늘 PiE에 서약하시기 바랍니다. 지금부터 9월 4일까지 PiE에 하는 기부를 두배로 늘려 주시기 바랍니다. PiE의 2018-2019학년도 모금 활동 캠페인이 지금 진행되고 있습니다. 여러분의 지원이 학교 사회에 큰 변화를 만듭니다. PiE로 오는 지원은 PAUSD에 있는 모든 학교에 쓰이며, 교장 선생님들이 다방면의 교육을 실천할 수 있는 프로그램을 확충하는데 도움을 줍니다. PiE의 자금은 스템 (과학, 기술, 공학, 수학) 관련 분야, 미술, 건강과 지원을 활성화하고 지원하는데 사용됩니다. PiE의 지원을 받은 교사들은 매일 아이들에게 긍정적인 영향을 미칩니다. **여러분의 영향을 두배로 늘려주세요:** 지금부터 9월 4일까지 선물과 서약은 \$500,000의 백 투 스쿨 챌린지 보조금과 대응될 것입니다. 오늘 <https://papie.org/donate/>를 통해 기부를 해 주시기 바랍니다.

Community Contributions to PiE Make a Difference

Support our students and teachers: pledge to PiE today. Double your PiE donation from now through September 4. The PiE 2018-2019 fundraising campaign is happening now. Your support makes a huge difference to our school community. PiE funds go to every PAUSD school and help principals to staff programs that deliver a well-rounded education. PiE's funding provides enrichment and support in the areas of STEM (Science, Technology, Engineering and Math), the Arts, and Wellness and Support. PiE-funded staff make a positive impact on our kids every day. **Double your impact:** between now and September 4th, gifts and pledges will be matched by a \$500,000 Back-To-School Challenge Grant. Please donate today at www.papie.org/donate.

안건 Z: 학교 개선 채권 안건

PAUSD 교육위원회가 팰로앨토 학군의 목표인 양질의 교수 및 학습, 형평성 및 접근성, 학생 건강과 안전을 강화하기 위해 11월 투표에 4억 6000만 달러 학교 개선 채권 (안건 Z)을 발행했습니다. 10년 전 팰로앨토 스트롱 스쿨 본드가 통과되었을 때, 당시에 확인된 필요 시설의 대략 절반에만 사용될 것으로 예상되었습니다. 그 이후, 기술 교육, 교육 과정과 학생 등록 추세의 변화로 인해 새로운 계획들이 추가되었습니다. 스트롱 스쿨 본드가 개선되고 더 완성됨과 함께 PAUSD는 21세기의 수업 기준에 걸맞게 학교 보안을 강화하고 교실과 실험실을 개선할 수 있는 다음 단계를 계획하고 있습니다. 안건 Z는 학교 개선을 위해 다음 활동에 사용될 자금을 제공할 예정입니다:

학교 시설이 장애를 가지고 있는 학생들과 모든 학생들에게 공평하고 이용하기 쉽게 할 수 있도록 확인 및 개선
지진의 상황에도 학생들이 안전하게 있을 수 있도록 현재 지진 안전 표준에 맞게 학교 개선
학교 시설에 필요한 수리 완료
현재 보안 시스템 표준에 맞게 화재 경보 시스템, 잠금 시설과 비상 통신 시스템과 같은 시설을 관리하여 학교 안전과 보안 강화
최신 과학, 기술, 공학, 로봇 교육을 지원할 수 있도록 교실과 실험실 개선
뛰어난 공연과 시각 예술 프로그램을 유지하기 위한 최신 시설 공급
더 많은 정보는 팰로앨토 학군 각지에서 개최되는 PTA 모임에서 공유될 예정입니다. 안건 Z와 여러분이 학교에 도움을 주실 수 있는 방법에 대해 관심을 가져 주시기 바랍니다.

Measure Z: School Improvement Bond Measure

The PAUSD Board of Education has placed a \$460 million school improvement bond, Measure Z, on the November ballot to support the District goals of high-quality teaching and learning, equity and access, and student wellness and safety. When the Palo Alto Strong Schools Bond was approved ten years ago, it was only estimated to address approximately half of the facility needs identified at that time. Since that time, new projects have been identified resulting from changes in learning technology, educational curriculum and student enrollment trends. As the Strong Schools Bond upgrades are being completed, PAUSD is planning the next phase of improvements to enhance school security and upgrade classrooms and labs to meet 21st-century instructional standards. Measure Z will provide funding for school improvements, including:

Ensuring school facilities are accessible for students with disabilities and equitable for all

Upgrading schools to current seismic safety standards to help keep students safe in the event of an earthquake

Completing needed repairs at school facilities

Increasing school safety and security, such as fire alarms, door locks and emergency communications systems to bring security systems up to current standards

Providing classrooms and labs to support up-to-date science, technology, engineering and robotics instruction

Providing up-to-date facilities to maintain outstanding performing and visual art programs

More information will be shared at the upcoming PTA meetings throughout the district. Please make an effort to learn more about Measure Z and how you can help support our schools.

Translation by
Jaegyung Lee

긴급: 학생을 위해 투표하십시오

캘리포니아 입법부가 현재 캘리포니아 학부모회(PTA)에서 승인된 법안에 투표를 하고 있습니다. 본 법안은 PAUSD 학생들에게 직접적인 영향을 끼칠 것입니다. 핸드폰을 두 번만 만지는 것으로도 본 문제에 변화를 만들 수 있습니다.

학생 자살 예방 및 훈련 (AB 2639)

유치원에 투자

K-12 학교의 투자 타겟 증가 (AB 2808)

입양된 아이들 돕기 (AB 2043)

노숙중인 아이들 돕기 (AB 1406)

무료로 아이폰에서 팰로 앨토 학부모회에 관한 정보를 받으십시오: [애플리케이션 다운로드](#).

Urgent: Speak up now for our students--in seconds!

The CA legislature is voting NOW on CA PTA approved bills, directly impacting our PAUSD students. It takes just two taps on your phones to make a difference:

Pupil Suicide Prevention and Training (AB 2639)

Invest in Pre-K (AB 1754)

Increase K-12 school funding targets (AB 2808)

Help for our Foster Youth (AB 2043)

Help for our Homeless Youth (AB 1406)

Sign up for FREE Palo Alto PTA Council iPhone mobile alerts on the [Click My Cause Two-Tap App](#).

Translation by
Frances Kim

****새소식** 공청회 공고: 교재 총당 여부 관련**

9월 4일 (화) 오후 6시 30분, PAUSD 사무실, 25 처칠 애버뉴

교육 이사회 모임: 교육 규정 §60119에 따라 PAUSD 교육 이사회는 팔로알토 학교 구역의 학생들이 2018-19 학사 연도 기간 중 충분한 교과서와 교육 자료를 보유하고 있는지에 관한 인증서에 대한 공공 의견을 청취할 계획입니다.

****NEW** Notice of Public Hearing: Sufficiency of Materials**

Tue, Sep 4, 6:30 PM, PAUSD Office, 25 Churchill Ave

Board of Education Meeting: In accordance with Education Code §60119, the PAUSD Board of Education will receive input from the public relative to certification that students in the Palo Alto Unified School District have sufficient textbooks or instructional materials, or both, for the 2018-19 school year.

****새소식** 팔로알토 교육위원회/PTA 신학기 환영**

PTAC가 신학기를 환영합니다. 개별 학교의 PTA/PTSA 여름 내내 보이지 않는 곳에서 (신학기 안내 자료 등)을 준비하기 위해 노력했습니다. PTA 자원봉사는 우리 지역의 강점이며, 여러분도 함께 하실 수 있습니다. 여러분의 참여, 시간, 재능 기부에 감사드립니다. 각 학교 PTA들의 전체 모임인 제 1회 PTAC 전체 회의에 오십시오. 전체 회의는 9월 12일(수)에 있습니다. 구체적인 사항은 paloaltopta.org 웹사이트를 참조하시거나 evp@paloaltopta.org로 이메일을 주십시오.

****NEW** Palo Alto Council PTAs Welcomes You Back-To-School**

The PTAC welcomes you back to school. Each school's PTA/PTSA have been hard at work all summer in the behind the scenes work, eg., back to school (BTS) packets. PTA volunteers are the strength of communities and you can be one too. Thank you for your involvement, time, talent, or treasure. Come to our 1st PTAC GENERAL ASSOCIATION meeting on Wednesday, September 12. See you there! For info: paloaltopta.org or email evp@paloaltopta.org.

****새소식** 팔로알토 지역 학교를 위한 Tacolicious에서의 기금 모금**

2018년 8월부터 2019년 5월까지 매주 월요일 저녁

팔로알토 학교 구역의 각 학교와 PTAC는 Tacolicious와 함께 학생들과 학교들에게 도움이 되는 행사를 진행할 계획입니다. 여러분의 학교 PTA가 다른 학교의 PTA와 짝을 이루어 월요일 저녁 팔로알토 Tacolicious에서 손님들이 지불하는 현금의 일정 부분을 가져갈 수 있습니다. Audrey Gold, Kory Cogdill과 팔로알토 상공회의소 및 Iris Chen에게 감사드립니다.

Ohlone/EI Carmelo - 2018년 10월
Nixon/Escondido - 2018년 11월
JLS/Palo Verde - 2018년 12월
Fletcher/Juana Briones - 2019년 1월
Paly/Fairmeadow - 2019년 2월
Gunn/Barron Park - 2019년 3월
Hays/Hoover - 2019년 4월
Greene/PTAC - 2019년 5월

****NEW** Tacolicious Fundraising for Local Schools**

Monday nights, Aug 2018-May 2019

Each PAUSD school and the PTAC have been busy working with Tacolicious to put together something that helps you and helps our schools. Your school's PTA has paired up with another school's PTA to get a percentage of cash totals from customers who eat on Monday nights at Tacolicious Palo Alto. Thank you to Audrey Gold and Kory Cogdill and the Palo Alto Chamber of Commerce/Iris Chen.

Addison/Duveneck - September 2018
Ohlone/EI Carmelo - October 2018
Nixon/Escondido - November 2018
JLS/Palo Verde - December 2018
Fletcher/Juana Briones - January 2019
Paly/Fairmeadow - February 2019
Gunn/Barron Park - March 2019
Hays/Hoover - April 2019
Greene/PTAC - May 2019

Translation by
Jaegyung Lee

팰로 엘토 의회의 학부모회: Looking for a few good men and women...

만약 우리의 지역 사회를 돕고, 무슨 일이 일어나는지 더 자세히 알고, 스스로와 비슷한 사람들과 만나 이야기를 나누고 싶다면 팰로 엘토 의회의 학부모회에 봉사자 또는 의원으로 지원하십시오(자세한 정보는 [이곳에서](#)). 학부모 의회는 중역회와 일반 대중을 위해 매달 2번씩(9월-10월 & 1월-3월) 만납니다. 학부모회의 봉사자들은 PTAC위원회에서도 아래의 직책을 포함한 여러 활동을 합니다. 자녀들의 교육에 영향력을 가질 수 있는 기회입니다. 모두를 환영합니다, evp@paloaltopta.org로 이메일을 작성해주세요.

지원 가능한 의원직

광고부 부회장 (Vice President of Advocacy)

예술부 부회장 (Vice President of Arts)

학부모 교육부 부회장 (Vice President of Parent Education)

커뮤니케이션부 부회장 (공동 의원) (Vice President of Communication (co-position))

의회 의원 (Parliamentarian)

봉사자 자리

후원 위원회 / 가을학기 3명

선거 관리 위원회 / 가을학기 2명 - 공정한 단체입니다

명예 서비스 상 위원회 / 봄학기 3명

125번째 기념 위원회 / 봄학기 3명

Palo Alto Council of PTAs: Looking for a few good men and women...

If you have a desire to serve your community, want to know what is happening, enjoy meeting other like-minded seasoned PTA members, we have a suggestion for you. The Palo Alto Council of PTAs (PTAC) is looking to fill a few remaining key volunteer and board positions (see paloaltopta.org). PTA Council meets twice a month (Sept-Oct & Jan-Mar), once for the Executive Board, and once for the general public. PTA volunteers also serve on PTAC committees, including but not limited to those listed below. Please consider this an opportunity to be influential in our students' education with our strategic partners. All levels of experience, expertise, and interest welcome. Please email us at evp@paloaltopta.org. Join us!

Open Positions

Vice President of Advocacy
Vice President of Arts
Vice President of Parent Education
Vice President of Communication (Co-Position)
Parliamentarian

Key Volunteers

Sponsorship Committee (3 members Fall)
Elections Observers Committee (2 members - Fall) - this is a non-partisan group
Honorary Service Awards Committee (3 members - Spring)
125th Celebration Committee (3 members - Spring)

Community

Translation by
Jeeyoo Kim

지역 참여 인턴십과 수상 프로그램 설명회

8월 27일 월요일 오후 4:15-5:30

린코나다 도서관(Rinconada Library), *Leland Manor Rm, 4:15-5:30 PM*

8월 30일 목요일 오후 4:15-5:30

미첼파크(Mitchell Park), *Matadero Rm, 4:15-5:30 PM*

학생들에게 사회에서의 경험을 체험해 볼 수 있도록 도와주고 싶습니까? 오셔서 학생들이 참여하십시오. 제단(Get Involved Foundation)과 함께 어떻게 자기 관심사를 인턴십과 수상 프로그램을 통해 지역사회에 봉헌하며 추구하는지 보십시오. 수 많은 프로젝트 또는 당신만의 개인 프로젝트가 준비되어 있습니다. 커리큘럼은 팰로앨토 고등학교의 전직 진로상담사 크리스티나 오웬(Paly career advisor Christina Owen)이 디자인, 관리합니다. 이 프로그램은 매주 팰로앨토에서 만납니다. 스케줄, 장소는 유연하게 조정 할 수 있습니다. 설명회에 오셔서 당신의 자녀가 대학, 진로 선택을 준비하며 긍정적 변화를 만들어 가게 해줄 수 있는 방법을 배우십시오. 샘플 프로젝트와 스케줄은 getinvolvedfoundation.org에서 찾아 보실 수 있습니다. 학생들은 무료 또는 할인된 점심과 함께 등록금 면제를 받을 수 있습니다. 더 알아보기: christina@getinvolvedfoundation.org.

Community Engagement Internships and Awards Program: Info Sessions

Mon, Aug 27, Rincoñada Library, Leland Manor Rm, 4:15-5:30 PM

Thu, Aug 30, Mitchell Park, Matadero Rm, 4:15-5:30 PM

Interested in helping your student make connections to the real world? Come and see how students pursue their interests through internships and awards program to benefit local causes and organizations with the Get Involved Foundation. Dozens of projects to choose from or we can create a

custom project for you. Curriculum designed and managed by teacher and former Paly career advisor Christina Owen. Program meets weekly in Palo Alto, flexible times/locations available. Stop by an info session to learn how your student can create positive change while preparing for college and career success. Sample project list and schedule can be found at getinvolvedfoundation.org. Tuition waivers available for students with free or reduced lunch. For more information email christina@getinvolvedfoundation.org.

엘 카미노 레알의 미래

9월 7일까지 설문 참여 가능

Stanford Ave와 Lambert Ave 사이 엘 카미노 레알(EI Camino Real)의 자전거와 인도의 연결성, 안전성 향상을 위한 미래의 자전거 도로 등에 대한 지역 피드백이 필요합니다. 팰로앨토 시에 당신의 생각을 [온라인 설문조사](#)와 [프로젝트 웹사이트](#)의 소식 받기를 통해 알려주십시오.

Future of El Camino Real

Survey open thru Sep 7

Community feedback is sought on bicycle and pedestrian connectivity and safety enhancements along El Camino Real between Stanford Ave and Lambert Ave, including potential protected bicycle lanes, among other ideas. Please let the City of Palo Alto know your thoughts by taking an [online survey](#) and signing up for future notifications on the [project webpage](#).

Translated by
Jaegyung Lee

샌프란시스코 반도 임시 자전거길을 사용해보십시오

9월 8일 토요일, 오전 10시 - 오후 2시

멘로 파크 버거스 공원(Burgess Park, Menlo Park)

팰로앨토는 멘로 파크, 마운틴 뷰, 그리고 레드우드 시티와 함께 임시 자전거길의 개시를 축하하고 미래의 샌프란시스코 반도 영구 자전거길의 건설을 위한 계획을 세울 것입니다. 각 시에서 선별된 대표와 스태프가 지역 사회의 의견을 듣기 위해 본 행사에 참가할 것입니다. 이 임시 자전거길은 마운틴 뷰의 에벌린 에버뉴(Evelyn Ave, Mountain View)부터 레드우드 시티의 워윅 스트리트(Warwick St, Redwood City)까지 4개의 샌프란시스코 반도에 위치한 도시를 거치며 총 16마일간 다양한 장소를 지나며(California, Bryant, Oak Grove, Laurel, Elena and Austin) 이어집니다. 이 자전거길은 이미 존재하는 로우 스트레스(low-stress) 자전거길을 이용하는 것에 중점을 두며 다른 여러 설비도 이용할 것입니다. 버거스 공원에서 진행되는 본 행사는 오전 10시부터 오후 2시까지이며 다양한 활동이 준비되어 있습니다. 준비된 활동으로는: 가족과 아이들을 위한 재미난 이벤트; 팝업 자전거길; 전기자전거 시승 등이 있습니다. 자세한 정보 및 임시 자전거길의 지도: <http://peninsulabikeway.com/>.

Ride the Peninsula Interim Bikeway

Sat, Sep 8, 10 AM-2 PM, Burgess Park, Menlo Park

Join us at Burgess Park in Menlo Park on Saturday, September 8th as Palo Alto teams up with Menlo Park, Mountain View and Redwood City to celebrate the opening of an interim bikeway and to begin planning for a future permanent Peninsula Bikeway. Elected representatives and staff from the cities will also be on hand at this family-friendly event to hear from the community. The temporary bikeway route covers almost 16 miles in the four peninsula cities and runs from Evelyn Ave in Mountain View to Warwick St in Redwood City as it travels along California, Bryant, Oak Grove, Laurel, Elena and Austin, among others. The route takes advantage of existing facilities with a focus on including low-stress bike streets. The event at Burgess Park runs from 10 AM- 2 PM and includes: fun events for kids and

families; a pop-up separated bikeway; and e-bike test rides. For more information and to view a map of the interim bikeway, visit <http://peninsulabikeway.com/>.

“엘리너 루즈벨트: 언어의 힘”

9월 9일 일요일, 오후 2시 - 4시

미디어 아트 센터, 팰로 알토 고등학교 (*Palo Alto High School, 50 Embarcadero Rd*)

세계인권선언 70주년을 축하하기 위해 “엘리너 루즈벨트: 언어의 힘” 이벤트가 개최되었습니다. 본 행사는 미국 팰로 알토 여대생 협회의 도움으로 진행되며 팰로 알토의 여성 유권자 동맹과 국제연합동맹이 공동으로 스폰서합니다. 입장료는 12달러이며, [이곳](#)에서 온라인으로 표를 구매하실 수 있습니다. 13세 이상의 학생 및 성인에게 추천하는 이벤트입니다.

"Eleanor Roosevelt: The Power of Words"

Sun, Sep 9, 2-4 PM, Media Arts Center, Palo Alto High School, 50 Embarcadero Rd

Join us for a special Bay Area debut performance of "Eleanor Roosevelt: The Power of Words" as we celebrate the 70th anniversary of the Universal Declaration of Human Rights. The show is sponsored by American Association of University Women of Palo Alto and co-sponsored by the League of Women Voters of Palo Alto and the United Nations Association. Tickets are \$12 in advance or at the door.

Advance purchases available at: <https://ERPowerofWords.eventbrite.com>. Recommended for adults and students, age 13 years & older.

중/고등학생을 위한 수업

9월 15일 - 11월 10일, 매주 토요일

건 고등학교

이스트 팰로 알토의 레이븐즈우드 시티 학구를 위해 기금을 모으는 활동의 일환으로서 고등학생들이 수업을 가르칠 예정입니다. 7번째 세션에선 건 고등학교에서 실리콘 벨리의 청소년들이 Java, iOS 앱 개발, 그리고 AMC 8을 가르치는 수업이 있을 것입니다. [이곳](#)에서 신청해주시요.

이메일: svyouth1@gmail.com.

Classes for Middle and High School Students

Saturdays, Sep 15-Nov 10, Gunn High School

Outstanding high school students are teaching classes to raise funds for the Ravenswood City School District in East Palo Alto. For the seventh session, Silicon Valley Youth is offering classes in Intro to Java, iOS App Development, and AMC 8 classes on Saturdays at Gunn High School. [Sign up](#) now online. Contact: svyouth1@gmail.com.

Translation by
Jiyoon Lee

엑테라(Acterra) 탑승, 운전, 친환경 실천하기 이벤트(Ride, Drive, and Be Green Event)

9월 16일 일요일 오후 1시-4시

9월 16일 오후 1시부터 4시까지 3921 E. Bayshore Rd, Palo Alto 에서 진행되는 Acterra의 [탑승, 운전, 친환경 실천하기 이벤트](#)에 참여하십시오. 전기자동차를 타고 테스트해볼 수 있는 기회가 있습니다. 만 14세 이상의 분들 중 자원해서 자신의 전기자동차에 대해 설명하고 [시범](#)을 보여줄 분들의 [지원](#)을 받습니다. (연락 이메일: rani.jayakumar@acterra.org)

Acterra Ride, Drive, and Be Green Event

Sun, Sep 16, 1-4 PM, Acterra, 3921 E Bayshore Rd, Palo Alto

Join Acterra at the [Ride, Drive, and Be Green Event](#) on September 16th, 1-4 PM at 3921 E. Bayshore Rd, Palo Alto--all are welcome to ride and test drive an Electric Vehicle! Please [volunteer](#) to help or to [demo your electric car](#). Students 14 and older can get volunteer service hours! Shifts are available from 11 AM to 6 PM. Thank you! Contact: rani.jayakumar@acterra.org

여성 코드: 같이 일어서기

9월 16일 일요일, 오후 6시-7시30분

Performing Arts Center, Menlo Atherton High School, 555 Middlefield Rd, Atherton, CA 94207
이곳에서는 5명의 여성분들이 학생 분들과 부모님들을 대상으로 자신의 리더십으로의 길에 대해서 설명합니다. 연설자는 올림픽 선수 Kim Conley, 스티플차이스 챔피언 Stephanie Garcia, 여성 CEO 이자 엔지니어인 Nita Singh Kaushal, 운동가, 교육자, 영화 제작자인 Ana Angel Avendaño, 가수, 연기자, 교사인 Molly Bell 입니다. 무료이며, 예약을 받습니다.
(비영리 후원자: Stand Up Eight Foundation)

Girl Code: Rising Together

Sun, Sep 16, 6-7:30 PM, Performing Arts Center, Menlo Atherton High School, 555 Middlefield Rd, Atherton, CA 94207

Five amazing women describe their paths to leadership. For students and parents. Speakers are Olympic runner Kim Conley; Steeplechase champ Stephanie Garcia; Engineer and Miss CEO founder Nita Singh Kaushal; Activist, filmmaker, and educator Ana Angel Avendaño; Singer, performer, teacher Molly Bell. Free; [registration is required](#). Nonprofit supporting sponsor: Stand Up Eight Foundation.

방과후 Dream Catchers 에서 일할 교사 모집

9월 17일 시작

Palo Alto High School, 50 Embarcadero Rd

올해에 당신의 학생이 개인교습이나 멘토링을 경험할 수 있는 뜻깊은 자원봉사에 관심이 있습니까? 우리는 매주 수요일, 목요일 오후의 두시간의 프로그램기간 동안 저소득층의 PASUD 중학생과 짝을 지어줄 Paly와 Gunn의 학생들을 모집하고 있습니다. 우리는 Play science building에 위치하고 있으며 모든 훈련과 기자재를 지원하고 있습니다. 개인교습은 9월 17일이 있는 주부터 시작합니다. 만약 당신이 자원봉사에 관심이 있다면 우리 프로그램 관리자인 Micaela Flores에게 이메일(micaela@dreamcatcheryouth.org)로 연락을 주시거나 자원봉사 양식을 기입해 주십시오. 더 많은 정보를 알고 싶으시다면 우리의 홈페이지인 dreamcatcheryouth.org를 방문해 주십시오. 당신의 관심에 감사드립니다.

Tutor Recruitment for DreamCatchers After-School Program

Starts week of Sep 17, Palo Alto High School, 50 Embarcadero Rd

Is your student interested in finding a meaningful volunteer tutoring/mentoring experience this year? We are recruiting high school students from Paly and Gunn to be paired with low-income PAUSD middle school students during our program on Wednesday and Thursday afternoons for a two-hour session each week. We are located in the Paly science building and provide all training and materials. Tutoring starts the week of September 17th. If you are interested in volunteering, please contact our Program Manager, Micaela Flores at micaela@dreamcatcheryouth.org, or fill out our [volunteer form](#). For more information visit our website: dreamcatcheryouth.org. Thank you for your interest!

당신의 자녀의 고등학교 진학을 도와주세요

9월 19일 수요일 오후 7-8시

멘로파크 도서관(Menlo Park Library), 701 Laurel St, Menlo Park, CA 94025

학생들의 고등학교 생활을 위해서는 정보, 도움, 전략이 필요합니다. 하지만 우리 부모들 또한 그렇습니다. 저희는 이 중요한 주제들을 상호 지원, 유머, 낙관주의로 접근하겠습니다! LMFT 보유자인 멜리사 켈리(Melissa Kelley)와 함께하는 무료 지역 워크숍이 멘로파크 도서관에서 열립니다. 멜리사 켈리는 Jewish High School, Palo Alto High School, and Alta Vista High School 등에서 카운슬러로 일한 경력이 있습니다.

Helping Your Teen Transition to High School

Wed, Sep 19, 7-8 PM, Menlo Park Library, 701 Laurel St, Menlo Park, CA 94025

Students need information, support and new strategies for the high school years--and so do we as parents! We will approach these important topics with mutual support, a good dose of humor, and optimism for the future! A free community workshop at the Menlo Park Library. Presented by Melissa Kelley, LMFT, Former School Counselor at Kehillah Jewish High School, Palo Alto High School, and Alta Vista High School. For more information, email melissakelley@stanfordalumni.org.

팔로앨토 예술센터(Palo Alto Art Center)에서 열리는 고등학교 미술수업

팔로앨토 예술센터는 바쁜 고등학생들을 위해 인체 소묘 실력과 포트폴리오의 수준을 향상시켜 줄 수 있는 두개의 수업을 제공하고 있습니다. 두 수업 모두 옷을 입은 전문 모델들을 섭외 될 예정입니다. 첫번째 **세션**은 9,10월에 걸쳐 총 3번의 수업을 미드텀이 끝나기 전에 하게 됩니다. 두번째 **세션**은 추수감사절 직전 월,화 이틀 동안 집중적으로 진행됩니다. 온라인 신청:

<https://apm.activecommunities.com/paloalto/Home>. 질문이 있으시다면

rebecca.passarello@cityofpaloalto.org 또는 (650) 617-3509에 연락해 주십시오.

High School Art Classes at the Palo Alto Art Center

The Art Center is offering two new classes for busy high schoolers looking to advance their figure drawing skills and enhance their portfolios. Both classes will employ a professional, clothed model. The [first session](#) is three classes in Sept. and Oct., ending before midterms. The [second session](#) is a two-day portrait drawing intensive on the Monday and Tuesday before Thanksgiving. Online registration is open at <https://apm.activecommunities.com/paloalto/Home>. Questions? Please contact Rebecca Passarello, rebecca.passarello@cityofpaloalto.org or (650) 617-3509.

자전거 팔로앨토 2018, 날짜를 기억하세요!

9월 30일 일요일 오후 1-3시

페어메도우 초등학교(Fairmeadow Elementary School), 500 E Meadow Dr

자전거 팔로앨토는 무료로 참가 할 수 있는 연례 행사입니다. 본 행사의 취지는 사람들이 자전거를 더욱 많이, 자주 이용하도록 권장하고 PAUSD의 워크 앤드 롤 주간(Walk and Roll Week)을 홍보하는 데 있습니다. 모든 연령과 실력의 자전거 이용자가 팔로앨토의 자전거 친화적이고 비밀스러운 길을 체험 할 수 있습니다! 세계의 가이드가 필요없는 자전거 도로 중 하나를 택하세요. 일정 구간 마다 있는 체크포인트에는 간식이 준비되어 있습니다.

Bike Palo Alto 2018--Save the Date!

Sun, Sep 30, 1-3 PM, Fairmeadow Elementary School, 500 E Meadow Dr

Bike Palo Alto is a free annual event that encourages more people to bike more places more often and kicks off PAUSD's Walk & Roll Week. Bicyclists of all ages and abilities can explore Palo Alto's bike-friendly routes and "secret" passageways that make getting around fun and easy! Choose from three self-guided routes; free treats are offered at rest stops on each route. For more information, visit bikepaloalto.org. We're looking for volunteers! If you'd like to join us please fill out the [volunteer form](#).